

سینه‌ناغزلبهای حضرت امیرالمؤمنین



۱. ای گرفتارانِ عشقت فسا رخ از مال و منال
والهمان حضرتت را از خود و جزت ملال
۲. مفلسانِ کوی شوق را غلامی کرده چرخ
سالکانِ راه وصلت را دو عالم پایمال
۳. عارفان و صفی تو مغبوط اشرف ملک
مدبرانِ در گهت سرگشته در تهبیه ضلال
۴. شمه ای از فیضِ لطف بوی برده ترفک
گشته سرگردان بگرد آستان ماه و سال
۵. آتش از لطف گلستان گشته در پیش خلیل
خورده نمودی به قهر از نیم پشه گوشمال
۶. بلبلان نغمه تسبیح در بتان غیب
وحده گویان به زیر گلبن باغ وصال

۷. طوطیانِ طارمِ عسکری برادرده زجان
 نوره باکی ماعرفناک ای قدیم ذوالجمال
۸. پرتوی از عکسِ ردیت تافته بر روی خاک
 خاک از آن پوشیده چندین خلعت حسن جمال
۹. ^رخانهٔ صفتِ چو لبست این نقش تمثال وجود
 مهر شد بر تختِ غیب این مثال از بی مثال
۱۰. هر که بر خاکِ درت ره یافت عزت یافت
 کز بیانِ وصفِ او فرسوده شد سرفعال
۱۱. پیشِ مجروحانِ بجزرت نیشِ نوشِ پُر شفا
 تشنگانِ وصلِ راهِ ازشی چون صد ترلال
۱۲. کشتگانِ تیغِ عشقت زندگانِ حیا و دان
 صید شاهینِ غمت شاهانِ ملکِ بی تو دال
۱۳. بادهِ نوشانِ غمت داد و معروف و بخید
 جانِ فروشانِ درت عمار و سلمان و بلال
۱۴. ^ردردی درد تو داردی دل هر باخبر
 زیورِ ذکر تو زیبایِ حال هر صاحبِ کمال
۱۵. در تمنایِ دصالت شد علانیِ جانفشان
 تا چه خواهد دید آخر زین تمنائی محال

★

GHAZAL

01. O Beloved (God), those in love with thee care not for wealth; love for thy pious existence has made life and paradise insignificant for them.
02. In their quest, the poor wanders have searched for thee in the heavens; for a union with thee thy have renounced both the worlds.
03. Angles envy thee for the great qualities; those who have turned away from thy sanctuary are wallowing in the pit of dengeneration.
04. A little fragrance of thy benevolence has stirred the nine skies; therefore the skies revolve around thy sanctuary through out the year.
05. The blessings turned fire into a garden for prophet Khalil and Namrood was undone by a mosquito.
06. In the garden of joy of the unknown, under a rosy tent, thy lovers are chanting the song of the being the Absolute.
07. Parrots in thy lofty skies are chanting the song of thy eternal recognition with full devotion.
08. Why the radiance of the face lit the surface of the earth, it wore a variegated garments of beauty and splendour.
09. While drawing the map of the world thou put thy original stamp on it from the unknown.
10. He who passed by the threshold was elevated; the revelation of thy high qualities rendered all wise sayings irrelevant.
11. Even the wounds of separation work as a balm for the wounded; fire and embers are waters of immortality for those restless for thy union.

12. Those who were killed by the sword of love for thee are immortal. The hawks victimized by sorrow have become everlasting kings of the immortal.
13. The wine of sorrow was drunk by David, Maroof and Junaid. Those who sacrificed their lives at thy threshold included Ama, Solemon of Persia and Bilal of Africa.
14. The piercing of pain for thee is a balm for any conscious being. The remembrance is a beautiful and elegant dress for every perfect quester.
15. In his quest, Alaie even sacrificed his life for them. Will this quest ultimately bear fruit or not?



- اگر تو پسر کوشش دمی گذریابی ۱
- کنوزِ غیبِ دو عالم بیک نظر یابی ۱
- کلید عقده ابواب بارگاه جلال ۲
- تویی اگر سر موی ز خود خبِریابی ۲
- چراغ مجلس روحانیان عالم قدس ۳
- ز نور تست گرا از شمع جان اثر یابی ۳
- ندای هاتفِ غیبی ز لامکان هر دم ۴
- به شمع دل شنوی گرز خود خبِریابی ۴
- تا تو روضه دل اگر ز آبِ سلم تازه کنی ۵
- بعاقبت ز ریاضِ فکال بر یابی ۵
- حجابِ خبثِ تن از ماهِ لوحِ خیر فزونی ۶
- اگر ز آتشِ عشقِ بی شریابی ۶
- ریاضِ عالمِ جهان مشکبوی گردانی ۷
- نسیمی از ره لطفش دم سحر یابی ۷
- سر بریده ابوان هر کمال تراست ۸
- بر آستانِ جلالش رمی اگر یابی ۸
- علائی از در امید رخ متابی ۹
- ز فیضِ رحمتِ عامش نمی سگریابی ۹

GHAZAL

01. If you pass by His lane just for a moment, a single glance will reveal treasures of both the worlds.
02. If a little understanding descends on you, then you will hold the key of the secrets of echelons of God's domain.
03. Your life is a lamp and if you continue to emit light from it, then the lamp amidst angels will brighten up with your light.
04. If you become aware of yourself, then your heart will through the angel of the unknown hear voices from the infinite.
05. If you water the garden of heart with knowledge then you will get a place in the garden of fruit ultimately.
06. If just a single spark of your love for Him strikes you, then all the impurities of your body will be purged and your soul will sparkle like the moon.
07. If you get hold of the cool winds of drawn of His kindness, then you can make the world of your heart and soul fragrant.
08. If you come to know His glory, then all the secrets of His lofty echelons will be yours.
09. O Alaie, do not neglect the door of hope even for a moment; perhaps His universal benevolence will encompass you as well (God has forbidden disappointment).



۱. تفتابِ غمبیر اگر یکدم ز روی خود بر اندازی
 هزاران بیدل از هر سو در آید در سر اندازی
۲. ز یک پیچ سر زلفت دو عالم گشت عنبر بوی
 اگر آن پیچ بکشائی سمن بر عنبر اندازی
۳. ز سوز جلوه حُصنتِ عبا از غیر شد ظاهر
 گر از غیرت کنی غمزه غمبار از ره بر اندازی
۴. غبارِ غیر و کفر و دینِ طلسم گنجِ معنی شد
 طلسم گنج کی ماند چو زلف از رخ بر اندازی
۵. ز ظلِ ظلمتِ صورت شوم برستند معنی
 گر از راه کرم یکدم خورم در خاک دور اندازی
۶. صدای موکبِ عزت ننگند در همه عالم
 کرم بیکره بدشنامی عنایت بر سر اندازی
۷. کرام عالمِ علوی نوای رفعتسم گبیزد
 اگر یک نقطه از نام رقم بردفت بر اندازی
۸. جان زندان من گردد گرت یکدم تر بیند دل
 نیم جان شود دوزخ گرت غم در سر اندازی
۹. علی با دردِ دل عمری مقیمِ خاک این در شد
 مگر از داروی لطفش دوائی در خور اندازی

*

GHAZAL

01. If three remove the veil of deception from thy face once and for ever, then lovers in thousands will fall prostrate before thee.
02. A single lock of thy hair has made both the worlds fragrant and if thou unlock it, then both the worlds will be awash with fragrance.
03. The exhibition of thy beauty has exposed the heavy-hearted and if one were to show unflagging courage, then this heaviness would evaporate.
04. Extrangement, heresy and faith have become a treasure house of mesmerism. If thou remove the veil of their from they face, then this mesmerism will not hold on.
05. If thou appear like the growing sun in the East, then because of thy infinite benevolence, the troubled waters of the sea would carry me to the shore.
06. Even if thou rebuke me with thy kindness and benevolence, my happiness will still be boundless.
07. O Beloved, were thee to give cognizance to a single letter of my name, then angels of both the words would descend to carry my flag.
08. If I fail to see thee even for a single moment, then paradise will turn into a prison for me; if thou do not constantly bless me, then my dear life will become a hell-in itself.
09. Ali, with your aching heart you've spent your whole life at His door in the hope that His balm of benevolence will ultimately help up your wounds.